

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
«НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ И КЛИНИЧЕСКОЙ ИММУНОЛОГИИ»**

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Решение ученого совета НИИФКИ

протокол № 4  
от 10.07.2015 2015 г.

В. и. о. директора НИИФКИ  
академик РАН

В.А. Козлов

«10.07.2015» 2015 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
дисциплины  
Иностранный язык**

для обучающихся по программе подготовки научно-педагогических кадров в  
аспирантуре  
по направлению 30.06.01 Фундаментальная медицина

Форма обучения очная/заочная

Новосибирск -2015

<b>Учебный план аспирантов</b>	<b>Кол-во</b>	<b>Часов</b>
Трудоемкость в зачетных единицах (ЗЕТ)	3	
Объем по федеральным государственным требованиям		108
В том числе по видам учебных занятий:		
лекции		-
семинары		-
практические		48
Самостоятельная работа аспиранта по дисциплине		24
Форма контроля: кандидатский экзамен (индекс КЭ.А.02)	1	36

Рабочую программу разработал(и):

<b>Фамилия И.О.</b>	<b>Должность</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Кафедра</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
Краснова О.А.	доцент	-	лингвистики и межкультурной коммуникации НГМУ

Лист регистрации изменений РП

[illegible]

## Содержание

№ п/п		Стр.
1.	Паспорт дисциплины	5
2.	Содержание дисциплины	5
2.1.	Учебно-тематический план	6
2.2.	Содержание лекционного курса дисциплины	10
2.3.	Содержание семинарских занятий	10
2.4.	Содержание лабораторных занятий	10
2.5.	Содержание практических занятий	10
2.6.	Программа самостоятельной работы студентов	15
3.	Требования к условиям реализации рабочей программы	16
3.1.	Особенности организации учебного процесса	16
3.2.	Учебно-методическое и библиотечное обеспечение дисциплины	16
3.3.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	17
4.	Оценка качества освоения дисциплины	17
4.1.	Формы обучения	17
4.2.	Формы контроля	17
4.3.	Критерии оценок на экзамене	18



## 1. Паспорт дисциплины

Программа составлена в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по направлению подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

### **Цели освоения дисциплины.**

В качестве **основной цели** обучения полагается обеспечение оптимального функционирования аспиранта в профессиональной сфере общения, выработка компетенций (лингвистической, переводческой, коммуникативной, аналитической), необходимых для использования иностранного языка в научно-исследовательской деятельности, а также для целей самообразования.

Изучение дисциплины способствует подготовке аспиранта к решению следующих задач профессиональной деятельности:

- языковая компетенция аспирантов рассматривается как ресурс, обеспечивающий особый тип организации знаний и обогащение опыта личности, и выступающий в качестве компонента общепрофессиональной компетентности;
- навыки научной коммуникации на иностранном языке позволят аспиранту адекватно представить себя научному сообществу.

### **Задачи, реализуемые в процессе изучения курса.**

Специфика курса профессионального иностранного языка для аспирантов обусловлена ее научно-исследовательской направленностью. Предполагается, что степень владения иностранным языком аспирантов находится на уровне, достаточном для того, чтобы перейти к изучению специализированной программы по языку как средству научного общения.

### **Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

#### **Знать**

- Зн.1 правила чтения и наиболее частотные исключения из правил
- Зн.2 основные способы словообразования
- Зн.3 грамматические структуры, характерные для научного текста
- Зн.4 лексический минимум по медицинской специальности
- Зн.5 специальные латинско-греческие термины
- Зн.6 алгоритм обработки текстовой информации
- Зн.7 основы теории перевода научного и публицистического текста
- Зн.8 речевые клише для участия в научных конференциях

#### **Уметь**

- Ум.1 определять обобщенные значения слов на основе анализа словообразовательных элементов
- Ум.2 определять по контексту значение слова
- Ум.3 переводить научные статьи и тезисы
- Ум.4 читать, понимать, осуществлять творческий поиск и обработку полученной информации, работая с научной литературой различного характера
- Ум.5 понимать развернутые высказывания диалогического и монологического характера
- Ум.6 участвовать с определенной степенью свободы в диалогическом и полилогическом
- Ум.7 писать развернутые и сжатые тексты (статьи, аннотации, тезисы, планы)
- Ум.8 понимать на слух естественно мотивированные высказывания в форме монологической и диалогической речи

#### **Владеть**

Вл.1 навыками различных видов чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, аналитического)

Вл.2 алгоритмом перевода научных текстов

Вл.3 навыками корректной презентации результатов собственного научного исследования на иностранном языке в письменной и устной форме

Вл.4 коммуникативной компетенцией, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах делового научного партнерства и научной работы

Вл.5 орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способностью и готовностью к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований (ОПК-3);
- способность и готовность к формированию системного подхода к анализу российской и зарубежной медицинской информации, опираясь на всеобъемлющие принципы доказательной иммунологии, основанной на поиске решений с использованием теоретических знаний и практических умений в целях совершенствования профессиональной деятельности (ПК-2).

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Учебно-тематический план

№	Наименование разделов и тем	Всего часов	Из них:				СРС
			аудиторные часы				
			Л	С	ЛР	П	
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	<b>Раздел 1. Грамматика.</b>	<b>35</b>				<b>25</b>	<b>10</b>
1.1	1. Морфология						
1.1.1	Тема 1. Словообразование. <i>английский язык</i> Понятие о конверсии. Суффиксы и префиксы в английских словах и латино-греческих терминах.					1	
1.1.2	Тема 2. Имя существительное. <i>английский язык</i> Общие сведения. Личные и нарицательные, собственные. Категория рода, числа, склонения имени существительного. Артикль как показатель имени существительного. Категория падежа в английском языке. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных)					1	



1.1.3	Тема 3. Имя прилагательное и наречие. <i>английский язык</i> Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, not so ...as, the ...the).. Устойчивые сочетания.						
1.1.4	Тема 4. Местоимение. <i>английский язык</i> Личные местоимения. Категория падежа личных местоимений. Указательные, вопросительные, неопределённые, возвратные местоимения.					1	
1.1.5	Тема 5. Имя числительное. Порядковые и количественные числительные, десятичные, дроби. Даты.					1	
1.1.6	Тема 6. Глаголы to be/, to have. Формы и функции глаголов to be/, to have. Утвердительные, вопросительные, отрицательные предложения с этими глаголами. Краткие ответы на общие вопросы.					2	2
1.1.7	Тема 7. 3 формы глагола. Времена группы Simple Active. Причастие I и II. Функции причастий в предложении.					2	1
1.1.8	Тема 8. Модальные глаголы и их эквиваленты. Понятие «модальный глагол», Особенности модальных глаголов. Построение вопросительной и отрицательной формы с модальными глаголами. Заменители (эквиваленты) модальных глаголов.					1	
1.1.9	Тема 9. Времена групп Continuous, Perfect, Perfect-Continuous Active. Особенности построения утвердительных, вопросительных и отрицательных форм.					1	1
1.1.10	Тема 10. Правило согласования времен. <i>английский язык</i> Особенности употребления времённых форм в английском языке. Временной сдвиг.					2	1
1.1.11	Тема 11. Страдательный залог. <i>английский язык</i> Понятие о категории залога в английском языке. Времена группы Simple, Continuous, Perfect Passive.					2	1

1.1.12	Тема 12. Инфинитив. <i>английский язык</i> Формы и функции инфинитива. Инфинитивные конструкции (сложное подлежащее и сложное дополнение). Перфектный инфинитив после модальных глаголов.					2	1
1.1.13	Тема 13. Причастия. <i>английский язык</i> Ing-формы. Функции причастия I, герундия и отглагольного существительного. Сложные формы. Самостоятельный причастный оборот (абсолютная причастная конструкция).					2	1
1.1.14	Тема 14. Слова-заменители существительных. Понятие о многофункциональных строевых элементах. Функции слов <i>one, that</i> .					1	
1.2	2. Синтаксис						
1.2.1	Тема 1. Порядок слов в предложении. <i>английский язык</i> Порядок слов в английском утвердительном предложении. Отрицательные предложения. Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения. Общие, специальные и разделительные вопросы. Повелительное и сослагательное наклонение..					2	
1.2.2	Тема 2. Предложения с оборотом <i>there is/are</i> . Особенности построения отрицательных и вопросительных предложений.					1	1
1.2.3	Тема 3. Неопределенно-личные и безличные предложения. Эмфатические конструкции <i>It is ... that/who ...</i> Инверсионные конструкции					1	
1.2.4	Тема 4. Предлоги и союзы. Парные союзы. Сложные предложения с подчинительными союзами. Бессоюзные придаточные предложения. Три типа условных придаточных предложений.					2	1
2.	<b>Раздел 2. Лексика.</b>	<b>10</b>				<b>6</b>	<b>4</b>
2.1	Тема 1. Учебная лексика. Лексика общего и профессионального характера, терминологические элементы.					4	2
2.2	Тема 2. Участие в научных						



	конференциях.					2	2
<b>3.</b>	<b>Раздел 3. Чтение.</b>	<b>27</b>				<b>17</b>	<b>10</b>
3.1	Тема 1.. Особенности построения научных медицинских текстов. Правила перевода на русский язык. Тема 2. Чтение (изучающее, ознакомительное, поисковое) научных текстов. Реферирование и аннотирование текстов.					2 15	1 9
<b>Всего часов:</b>		<b>72</b>				<b>48</b>	<b>24</b>

2.2. Лекционный курс рабочим учебным планом не предусмотрен.

2.3. Семинарские занятия рабочим учебным планом не предусмотрены.

2.4. Лабораторные занятия рабочим учебным планом не предусмотрены.

#### 2.5. Содержание практических занятий

№№ п.п.	Ссылки На цели (из п.1.1.Р П)	Часы	Тема, содержание практических занятий	Деятельность аспиранта
1	2	3	4	5
1	Зн. 2 Ум. 1	1	<b>Раздел 1.</b> Тема 1.1. Словообразование. <i>английский язык</i> Понятие о конверсии. Суффиксы и префиксы в английских словах и латино- греческих терминах.	1. Знакомится с понятием о конверсии. 2. Делает упражнения на распознавание частей речи по контексту. 3. Учит наиболее часто употребляемые суффиксы и префиксы в английских словах. 4. Делает упражнения на распознавание частей речи по словообразовательным элементам. 5. Учит наиболее частотные словообразовательные элементы латино-греческих терминов. 6. Находит английские эквиваленты латино-греческим терминам, в зависимости от значения их словообразовательных элементов.
2	Зн. 3 Ум.3 Вл.2,5	24	<b>Раздел 1.</b> Тема 1.2. Имя существительное. <i>английский язык</i> Общие сведения. Личные и нарицательные, собственные. Категория рода, числа, склонения имени существительного. Артикль	1. Изучает теоретический материал по данной теме. 2. Выполняет упражнения на активизацию грамматического материала со зрительной опорой. 3. Выполняет упражнения на слух на закрепление материала без зрительной опоры.

		<p>как показатель имени существительного. Категория падежа в английском языке. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных)</p> <p>Тема 1.3. Имя прилагательное и наречие.</p> <p><i>английский язык</i></p> <p>Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительно-сопоставительные обороты (as...as, not so ...as, the ...the).. Устойчивые сочетания.</p> <p>Тема 1.4. Местоимение.</p> <p><i>английский язык</i></p> <p>Личные местоимения. Категория падежа личных местоимений. Указательные, вопросительные, неопределённые, возвратные местоимения.</p> <p>Тема 1. 5. Имя числительное. Порядковые и количественные числительные, десятичные, дроби. Даты.</p> <p>Тема 1. 6. Глаголы to be/, to have. Формы и функции глаголов to be/, to have. Утвердительные, вопросительные, отрицательные предложения с этими глаголами. Краткие ответы на общие вопросы. .</p> <p>Тема 1. 7. 3 формы глагола. Времена группы Simple Active. Причастие I и II. Функции причастий в предложении.</p> <p>Тема 1.8. Модальные глаголы и их эквиваленты. Понятие «модальный глагол», Особенности модальных глаголов. Построение вопросительной и отрицательной формы с модальными глаголами. Заменители ( эквиваленты ) модальных глаголов.</p> <p>Тема 1.9. Времена групп Continuous , Perfect, Perfect-Continuous Active Особенности построения</p>	<p>4. Осуществляют поисковое и изучающее чтение учебных текстов, содержащих изученный грамматический материал по теме.</p> <p>5. Письменно переводит предложения, содержащие изучаемую грамматику.</p> <p>6. Выполняет контрольную работу по изученному материалу</p>
--	--	---	---

		<p>утвердительных, и вопросительных отрицательных форм. Тема 1.10. Правило согласования времен. <i>английский язык</i> Особенности употребления временных форм в английском языке. Временной сдвиг. Тема 1.11. Страдательный зачленение. <i>английский язык</i> Понятие о категории залога в английском языке. Времена группы Simple, Continuous, Perfect Passive. Тема 1.12. Инфинитив. <i>английский язык</i> Формы и функции инфинитива. Инфинитивные конструкции (сложное подлежащее и сложное дополнение). Перфектный инфинитив после модальных глаголов.. Тема 1.13. Причастия. <i>английский язык</i> Ing-формы. Функции причастия I, герундия и отглагольного существительного. Сложные формы. Самостоятельный причастный оборот (абсолютная причастная конструкция). Тема 1. 14. Слова - заменители существительных. Понятие о многофункциональных строковых элементах. Функции слов one, that. Тема 2.1. Порядок слов в предложении. <i>английский язык</i> Порядок слов в английском утвердительном предложении. Отрицательные предложения. Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения. Общие, специальные и разделительные вопросы.</p>	
--	--	---	--



			<p>Повелительное и сослагательное наклонение. Тема 2. 2. Предложения с оборотом there is/are. Особенности построения отрицательных и вопросительных предложений. Двойное отрицание. Тема 2.3. Неопределенно- личные и безличные предложения. Эмфатические конструкции. Инверсионные конструкции. It is ... that/who Тема 2. 4. Предлоги и союзы. Парные союзы. Сложные предложения с подчинительными союзами. Бессоюзные придаточные предложения. Три типа условных придаточных предложений.</p>	
3	Зн. 4, 5 Ум. 2, 5, 8 Вл. 4, 5	4	<p><b>Раздел 2.</b> Тема 1. Учебная лексика. Лек- сика общего и профессионального характера, терминоэлементы.</p>	<p>1. Изучает лексику профессионального характера и терминоэлементы. 2. Выполняет упражнения на активизацию лексики со зрительной опорой. 3. Переводит словосочетания и предложения, содержащие изучаемую лексику, на слух без зрительной опоры. 4. Читает и переводит учебные тексты по изучаемой тематике: Диагностика заболеваний Лечение заболеваний Исследовательская и экспериментальная работа Открытия и изобретения в области медицины Новые лекарственные препараты 5. Выполняет послетекстовые упражнения на закрепление лексического материала. 6. Составляет аннотации к прочитанным текстам. 7. Отвечает на вопросы и пересказывают прочитанные тексты 8. Принимает участие в беседе по прочитанным текстам. 9. Аудирует тексты медицинского</p>

				содержания.
4	Зн. 8 Ум. 6, Вл. 3	2	<b>Раздел 2.</b> Тема 2. Участие в научных конференциях.	1. Изучает речевые клише, необходимые для участия в научных конференциях. 2. Готовит и принимает участие в мини-конференции по заданной теме
5	Зн. 6,7 Ум. 3,4, 7 Вл. 1,2	17	<b>Раздел 3.</b> Тема 1. Чтение. Особенности построения научных медицинских текстов. Правила перевода на русский язык. Тема 2. Чтение (изучающее, ознакомительное, поисковое, просмотровое) научных текстов. Реферирование и аннотирование текстов.	1. Знакомится с теоретическим материалом. 2. Выполняет перевод предложений с иностранного языка на русский. 3. Выполняет изучающее, поисковое и ознакомительное чтение текстов, содержащих научную информацию. 4. Осуществляет чтение текстов с целью поиска запрашиваемой информации. 5. . Переводит индивидуальные тексты медицинской тематики с целью контроля усвоения материала 6. Переводит оригинальные медицинские тексты по внеаудиторному чтению.
<b>Всего практических часов: 48</b>				

## 2.6. Программа самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Ссылки на цели (из п.1.1.РП)	Часы	Содержание самостоятельной работы	Деятельность аспирантов	Формы контроля
Зн.2,3 Ум.1 Вл.5	10	Выучить грамматический материал.	1. повторяет грамматический материал по конспектам или по грамматическому справочнику 2. выполняет упражнения на активизацию грамматики 3. читает тексты и осуществляет поиск заданных грамматических конструкций 4. устно и письменно переводит тексты с изученным грамматическим материалом	1. устный опрос теоретического материала 2. устный контроль выполнения заданий 3. контрольная работа по изученному грамматическому материалу 4. письменный перевод предложений и индивидуальных текстов
Зн.1,4, 5, 8 Ум.2,5, 6,8 Вл. 4,5	4	Выучить лексический материал: 1. профессиональная лексика и термины-элементы 2. речевые клише для участия в научных конференциях	1. учит лексику 2. выполняет упражнения на активизацию лексического материала 3. составляет аннотации к учебным текстам 4. готовится к участию мини-конференции по предложенной теме 5. составляет терминологический словарь по теме научной работы	1. устный экспресс опрос лексики 2. устный контроль выполнения заданий 3. проведение мини-конференции 4. проверка составления терминологического словаря
Зн.6,7 Ум.3,4, 7 Вл.1,2, 3	10	Перевести тексты профессионального характера.	1. подбирает материал из оригинальных источников по теме научной работы для сдачи внеаудиторного чтения 2. переводит научные статьи для сдачи внеаудиторного чтения 3. письменно переводит статью по теме научной работы на 15 тыс. печ. зн.	Устный контроль выполнения заданий
<b>Всего часов</b>	<b>24</b>			

## 3. Требования к условиям реализации рабочей программы

### 3.1. Особенности организации учебного процесса

Учебный процесс осуществляется в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами к структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина (уровень подготовки кадров высшей квалификации).



### 3.2. Учебно-методическое и библиотечное обеспечение дисциплины

#### Основная литература:

*английский язык*

1. Маслова А.М. Учебник английского языка для медицинских вузов. –М., ГЭОТАР-Медиа, 2013
2. Маслова А.М. Учебник английского языка для медицинских вузов. –М., Лист Нью, 2006
3. Муравейская М.С. Английский язык для медиков: учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников.- М.:Флинта; М.: Наука, 2003

#### Дополнительная литература:

1. Оригинальные медицинские журналы по специальностям
2. Книги и монографии научного характера
3. Специальные и энциклопедические словари
4. Научная электронная библиотека
5. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы – Интернет ресурсы, отвечающие тематике дисциплины, в том числе:
6. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) электронный словарь Abby Lingvo
7. [mednet.ulca.edu](http://mednet.ulca.edu) Ресурс Калифорнийского университета Лос-Анджелеса.
8. Библиотечно-информационные ресурсы и средства обеспечения образовательного процесса, в т.ч. электронно-библиотечные системы и электронно-образовательные ресурсы (электронные издания и информационные базы данных).

№№	Наименование ресурса	Краткая характеристика
1	Научная электронная библиотека: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a>	Крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 млн научных статей и публикаций.
2	Единое окно доступа к образовательным ресурсам: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>	Обеспечивает свободный доступ к интегральному каталогу образовательных интернет-ресурсов, к электронной библиотеке учебно-методических материалов, к ресурсам системы федеральных образовательных порталов.  Система создана по заказу Федерального агентства по образованию.
3	Сайт Британского совета в России. <a href="http://www.britishcouncil.org/">http://www.britishcouncil.org/</a>	Открывает доступ к образованию, научным и творческим идеям из Великобритании.
4.	... ..	

### 3.3 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий по иностранному языку в аспирантских группах используются аудитории, укомплектованные учебной мебелью и оснащенные плазменными телевизорами, компьютерами и проекционной (мультимедийной) аппаратурой для демонстрации презентаций, учебных видео- и кинофильмов, а также для использования компьютерных программ контроля знаний студентов.

**НИИФКИ** обладает договорами на доступ к электронным ресурсам через сеть Интернет:

- научная электронная библиотека («elibrary» <http://elibrary.ru>);
- доступ к электронным ресурсам издательств  
издательства Springer,  
издательства Elsevier  
издательства Wiley

№ п\п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Иностранный язык	учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа (Новосибирск, ул. Залесского 6, к. 9, 8-й этаж, к. 802, 805	Столы, стулья, ноутбук, мультимедийный проектор, экран
	Иностранный язык	Библиотека (Новосибирск, ул. Ядринцевская 14, 2-й этаж, к. 201)	Столы, стулья, книги, журналы, компьютер с доступом в сеть Интернет

#### 4. Оценка качества освоения дисциплины, контроль результатов обучения

##### 4.1. Формы обучения

Обучение иностранному языку осуществляется в следующих формах:

- аудиторные групповые практические занятия под руководством преподавателя,
- внеаудиторная работа под руководством преподавателя, предполагающая индивидуальные консультации;
- обязательная внеаудиторная самостоятельная работа в рамках программы обучения – повторение изучаемого на занятиях материала и подготовка домашних с использованием новых источников информации (подготовка переводов, сообщений, составление аннотаций к текстам, подготовка презентаций);

##### 4.2. Формы контроля.

Программа контрольно-диагностических (оценочных) процедур (аттестаций) на соответствие их подготовки ожидаемым результатам образования компетентностно-ориентированной дисциплины включает:

**Входной контроль** – проводится в форме вступительного экзамена по иностранному языку.

**Текущий контроль** осуществляется с помощью устного опроса изученного лексико-грамматического материала (экспресс опрос лексики, беседы по прочитанным текстам, проверка письменного домашнего задания в виде аннотаций и резюме и проверка перевода статей для внеаудиторного чтения) и письменной контрольной работы по грамматике.

**Итоговый контроль** по дисциплине проводится в форме экзамена.

##### *Содержание и структура кандидатского экзамена*

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной



сфере. Он должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности объемом 15 000 печ. знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Второй этап экзамена проводится устно и включает следующие задания:

#### ***перечень заданий для подготовки к экзамену***

1. Письменный перевод на русский язык со словарем медицинского текста на иностранном языке (английском/ немецком) по специальности из оригинального источника (объем 3000 печ.зн. за 60 мин.).
2. Чтение и устный перевод без словаря медицинского текста на иностранном языке (английском /немецком) по специальности из оригинального источника (объем 1200 печ.зн. за 10 мин.).
3. Чтение без словаря и реферирование на иностранном языке (английском/ немецком) языке общемедицинского текста из оригинального источника (объем 3000 печ.зн.за 10 мин.)
4. Беседа на иностранном языке (английском/ немецком) о научном исследовании соискателя.

Задания 1 и 2 на кандидатском экзамене выполняются на текстовом материале по тематике научного исследования, предоставленным экзаменуемым (не менее 30 страниц)

#### ***4.3 Критерии оценки на кандидатском экзамене***

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе. Выполнение каждого задания оценивается по отдельности. Общая оценка выводится по совокупности ответов на все вопросы.

1. Письменный перевод со словарем медицинского текста на иностранном языке (английском/ немецком) по специальности из оригинального источника (объем 3000 печ. зн. за 60 мин.)

	5-отлично	4-хорошо	3-удовл.	2-неудовл.
Объем переведенного текста	3000 – 2500 зн.	2500 – 2000 зн.	2000 – 1500 зн.	Менее 1500 зн.
Грамматическая адекватность перевода	Не распознал 1 грамм. конструкцию	Не распознал 2-3 грамм. конструкции	Не распознал 4-5 грамм. конструкции	Не распознал более 5 грамм. конструкций
Лексическая адекватность перевода	Неадекватный перевод 1 спец. термина	Неадекватный перевод 2-3 спец. терминов	Неадекватный перевод 4-5 спец. терминов	Неадекватный перевод более 5 спец. терминов
Соблюдение стилистических норм и правильное построение предложений при переводе на русский язык	Перевод содержит 1 отклонение	Перевод содержит 2-3 отклонения	Перевод содержит 4-5 отклонений	Перевод содержит более 5 отклонений



2. Чтение и устный перевод без словаря медицинского текста на иностранном языке (английском/ немецком) по специальности из оригинального источника (объем 1200 печ. зн.).

	5-отлично	4-хорошо	3-удовл.	2-неудовл.
Лексическая адекватность перевода	Неадекватный перевод 1 спец. термина	Неадекватный перевод 2-3 спец. терминов	Неадекватный перевод 4-5 спец. терминов	Неадекватный перевод более 5 спец. терминов

3. Чтение без словаря и реферирование на общемедицинского текста на иностранном языке (английском/ немецком) из оригинального источника (объем 3000 печ. зн.).

	5-отлично	4-хорошо	3-удовл.	2-неудовл.
Полнота передачи содержания	Прореферировано более $\frac{3}{4}$ текста	Прореферировано около $\frac{3}{4}$ текста	Прореферировано около $\frac{1}{2}$ текста и более	Прореферировано менее $\frac{1}{2}$ текста
Лексико-грамматическая корректность изложения содержания текста на иностранном языке	Допустимы 1-2 отклонения от содержания текста	Допустимы 3-4 отклонения от содержания текста	Допустимы 5-6 отклонений от содержания текста	Допустимы более 6 отклонений от содержания текста

4. Беседа на иностранном языке (английском/ немецком) о научном исследовании соискателя.

	5-отлично	4-хорошо	3-удовл.	2-удовл.
Лексико-грамматическая корректность высказывания	Высказывание содержит широкий спектр языковых средств, позволяющих понятно и обстоятельно выразить мысль по заданной теме.	Высказывание содержит незначительное количество ошибок, не влияющих на смысл высказывания.	Высказывание содержит ошибки, несущественно влияющие на смысл высказывания.	Высказывание содержит значительное количество ошибок, существенно влияющих на смысл высказывания.
Беглость высказывания	Высказывание по заданной теме осуществляется свободно, без трудностей при подборе слов.	Высказывание по заданной теме осуществляется с небольшим количеством пауз и самоисправлений.	Высказывание по заданной теме содержит односложные предложения и сопровождается затруднениями при подборе слов.	Высказывание по заданной теме осуществляется с большим количеством пауз и содержит неправильно подобранные слова.

Произношение	При высказывании соблюдается правильный интонационный рисунок без фонематических ошибок.	При высказывании соблюдается в основном правильный интонационный рисунок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносятся правильно, нет грубых фонематических ошибок.	При высказывании интонационный рисунок в большинстве случаев неправильный, допускается небольшое количество фонематических ошибок.	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков.
Умение вести беседу и поддерживать диалог	Точное формулирование мыслей и адекватное поддержание беседы, подтверждающее полное понимание обсуждаемого.	Правильный, но неразвернутый односложный ответ.	Участие в беседе ведется только, если экзаменатор повторяет вопросы в замедленном темпе или перефразирует их.	Отсутствие реакции на вопросы или неадекватная реакция на вопросы.